

Б 91.9 : 83
В 526

ПИСАТЕЛИ КАРЕЛИИ

Ялмар
Виртанен



Б 91.9:83
В 526

Государственная публичная библиотека
Карельской АССР

526

Писатели Карелии

ЯЛМАРИ ВИРТАНЕН

Указатель литературы

дк 9889511
1156886 кр

Ялмарти Виртанен
(1901 - 1981)

Государственная
публичная библиотека
КАССР

ПЕТРОЗАВОДСК 1988

1999



Я. Э. Виртанен
(1889 - 1939)

Karjalan ASNT:n valtion yleinen kirjasto

Karjalan kirjailijat

JALMARI VIRTANEN

Kirjallisuuden luettelo

Petroskoi 1988

Печатается по постановлению редакционного
совета Государственной публичной библиотеки
Карельской АССР

Составители: **Е. И. Такала, М. И. Туренкова**

Вступительная статья **А. И. Мишина**, канди-
дата филологических наук

Художник **И. К. Калюков**

UUDEN MAAILMAN LAULAJA

Runoilija Jalmarin Virtanen omassa elämäkerrassaan näin kertoi itsestään ja vanhemmistaan:

«Syntynyt 1889 tammikuun 8. p:nä. Mainiemen sahan ympäristöllä Padasjoella oli pieni asutus, mökkiläisiä, joissa minunkin isälläni oli pikkuinen mökki... Isäni oli pääasiassa sahalla työssä. Äitini oli talonpoikaisvanhemmista mutta sellaisesta talosta, joka oli mennyt vararikoon. Niin kauan kun isäni eli, kävin kansakoulua, 12 vuotiaaseen asti. Isän kuoltua läksin Pietariin. Kouluaikanaakin minä jo kesäisin olin sahalla työssä, sellaisissa tilapäistöissä kuten kimprien niputus ym.»

Pietarissa Jalmarin Virtanen asui alussa tädinsä luona. Työhön hän pääsi pieneen yksityiseen valuverstaaseen, sitten muutti Atlas-tehtaan konepajaan. Täällä työskenteli paljon hänen maamiehiään mm. Kustaa Rovio Ravelin-nimisenä, jonka kanssa Virtanen tutustui läheisesti.

Tammikuussa 1905 Atlasin työläiset menivät lakoon yhdessä Putilovin tehtaan työläisten kanssa vastustaen työlästen erottamista. Lakkolaisten joukossa oli myös Virtanen, joka osallistui tapahtumiin aktiivisesti.

9. tammikuuta hän oli työläisten rauhallisen kulkeuden verisen tukahduttamisen silminnäkijä. Tästä kerroikin hänen runonsa Verisunnuntai (1909).

Koko elämäksi oli jäänyt Jalmarin Virtasen muistiin myös se Vapunpäivä, jolloin työläiset kokoontuivat hautausmaalle kunnioittaakseen kaatuneiden tovereiden muistoa ja jolloin vain oma nokkeluutensa säästi hänet kasakkojen nagaikkojen iskuilta. Samaisena v. 1905 kolmisenkymmentä nuorta työmiestä, mukana oli myös Virtanen, yritti purkaa rautatien yhdellä Pietarin—Moskovan osuudella, estääkseen kasakkojen lähettämisen Moskovassa kapinaan nousseiden työläisten tukahduttamiseksi. Osallistumisesta vv. 1905—1906 valankumouksellisiin tapahtumiin Virtanen erotetaan

tehtaalta yhdessä ystäviensä kanssa. Kahteen vuoteen hän ei onnistu löytämään pysyvää työpaikkaa ja asuu milloin Venäjällä, milloin Suomessa. Lopuksi hän hankkeutuu asemavahdiksi Shuvalovon asemalle.

Kirjallisen työnsä hän aloitti vallitsevaa yhteiskuntaelämää arvostelevista kirjoituksista. «Kirottu raha», «Ruokaa!» — nämä olivat hänen ensimmäisten v. 1906 Uusi Inkeri -lehdessä julkaistujen kirjoitustensa otsikot. Virtasen runoja ja kirjoituksia julkaisi myös rautatieläisten lehti Juna.

Määrätietoisempi kirjallinen toiminta jatkui seuraavina vuosina Kälviällä, Suomessa, jonne Virtanen muutti jouduttuaan kolmeksi vuodeksi asumiskieltoon Pietarin ja Moskovan läänien alueella. Tällöin laajene huomattavasti hänen runojensa aihepiiri. Hän alkaa kirjoittaa lyyrillisiä ja maisemia kuvaavia runoja käyttäen peitenimeä Joutsen, jääden niissäkin aina proletariseksi kirjailjaksi.

Sidottuaan elämänsä työväenliikkeeseen, Virtanen pyrkii Pietariin. Helmikuun vallankumouksen aikana hän komentaa Valkeasaarella työläisosastoa, joka riisuu aseista santarmeja. Huhtikuun 3. p:nä Jalmari Virtanen yhdessä Siestarjoen työläisten kanssa on vastassa V. I. Leniniä. Tämä tapahtuma inspiroi hänet kirjoittamaan runon «Leninin saapuessa». Suomen työväen vallankumouksen pyörteissä Virtanen toimii liikennekomisariautena auttaen punaisten puolella taisteleita. Vallankumouksen kärsittyä tappion runoilija matkustaa Siperiaan, Omskiin, hänellä «oli aikomus liittyä työväen Santeri Mäkelän ajattelemaan suuren kommuunaan». Kun kansalaissota syttyy, hän osallistuu maanalaiseen työhön valkoisten selustassa Taran seutuvilla Irtysh-joella. Hän jopa joutui valkoisten vangiksi ja vain Punaisen armeijan hyökkäys pelasti hänet varmalta tuholta.

Virtasen kirjallinen ja yhteiskunnallinen toiminta aktivoituu hänen saavuttuaan Neuvosto-Karjalaan v. 1921. Hän toimii Punainen Karjala -lehden päätoimittajana ja sitten Karjalan kirjailijain johdossa.

Edustavan kirjailijavaltuuskunnan kokoonpanossa, siihen kuuluivat Fedin, Novikov-Priboi, Serafimovitsh, Bednyi, Vishnevski, Surkov, Virtanen osallistuu v. 1937 Shota Rustavelin—12-vuosisadalla Gruusiassa eläneen runoilijan muistojuhliin Tbilisissä.

Siihen mennessä Jalmari Virtasen nimi oli hyvin tunnettu maassamme. Tähän myötävaikutti mm. sekin, että Maksim Gorki oli kirjoittanut esipuheen hänen runokokoelmaansa Työn lomassa (1930). Gorkin mukaan Virtanen «on sen luokan tahdon ilmituoja, jolla on historian kutsumuksena luoda uusi maailma, ja hän tietää, että: «Tämä valta se kasvaa ja kaunistuu». «Jalmari Virtanen, jatkoi Gorki, on luja ja reipas, sillä hänellä on laillinen oikeus sanoa sitä, mitä ei voi sanoa yksikään porvarillinen runoilija.» Virtanen kirjoitti ja ehti julkaista vain muutaman runokokoelmansa: «Runoja» (1933), «Fanfaareja» (1936), «Runoja» (1936), «Punainen kantele» (1937). Hän teki myöskin kääntäjätyötä. Hän suomensi runo- ja proosateoksia Aleksandr Pushkinilta ja Demjan Bednyiltä, Nikolai Tihonovilta ja Janka Kupalalta, Juri Lebedinskiltä ja Jaroslav Hasekilta. Jalmari Virtasen näytelmän «Herra Melperi lähtee sotaan» mukaan suomalainen teatteri esitti samannimistä satiirista komediaa.

Virtasen elämätie katkesi stalinilaisten vainojen seurauksena 2. päivä huhtikuuta vuonna 1939 runoilijan ollessa parhaissa luomisvoimissaan. Hän tahtoi ja olisi pystynyt saamaan kirjaillisuudessa paljon aikaan.

Neuvosto-Karjalasta tuli hänen toinen kotimaansa, sille hän omisti parhaat runonsa. Ne soivat tänäänkin, herättäen meissä varmuutta tulevaisuudesta.

ПЕВЕЦ ОБНОВЛЕННОГО МИРА

Поэт Ялмари Эрикович Виртанен в автобиографии так рассказывал о себе и своих родителях: «Родился 8 января 1889 года. Около лесопильного завода в Майнени (приход Падасъеки) располагался небольшой

поселок, в котором и у моего отца была крохотная хибарка... Мой отец работал в основном на лесопилке. Моя мать происходила из разорившейся крестьянской семьи. Пока отец был жив, я до 12 лет ходил в народную школу. После его смерти я отправился в Питер. Уже в школьные годы летом я трудился на лесопилке на временных работах, таких, как сплотка бочарной дощечки и т. п.»

В Петрограде Ялмари Виртанен вначале жил у тетки-прачки, а на работу устроился в небольшую литейную мастерскую. Позднее перешел на завод «Атлас», в кузнечный цех. Здесь работало много его земляков, финнов, в том числе Густав Ровио под кличкой Равелин, с которым Виртанен близко познакомился. В январе 1905 года вместе с Путиловским заводом рабочие «Атласа» забастовали, протестуя против увольнения группы рабочих. Виртанен был в числе тех, кто принимал активное участие в этих событиях.

9 января он стал свидетелем кровавой расправы над мирным шествием рабочих к Зимнему дворцу. Об этом поэт расскажет в стихотворении «Кровавое воскресенье» (1909).

На всю жизнь запомнил Виртанен и тот первомайский день, когда рабочие собрались на кладбище, чтобы почтить память павших товарищей. Только собственная сноровка спасла его от казацкой нагайки. В том же 1905 году 30 молодых рабочих, среди которых был и Виртанен, пытались разобрать рельсы на одном из участков железнодорожной линии Петербург — Москва, желая воспрепятствовать посылке казаков на подавление московского восстания. За участие в революционных событиях 1905—1906 годов Виртанена и его друзей увольняют с завода. В течение двух лет он не имеет постоянной работы. Живет то в России, то в Финляндии. Наконец ему удается устроиться сторожем на станцию Шувалово.

Литературную деятельность Виртанен начал с заметок, направленных против существующего строя. «Проклятый грош», «Еды!» — эти первые его антиправительственные выступления были напечатаны в газете

«Ууси Инкери» в 1906 году. Стихи и заметки публиковал он также в газете железнодорожников «Юна».

Более систематические занятия литературой начинаются в годы, когда поэт жил в Кяльвия, в Финляндии, куда он выехал в связи с тем, что ему было запрещено в течение трех лет жить в пределах Петербургской и Московской губерний. Теперь значительно расширяется диапазон его поэзии. В ней появляются также лирические и пейзажные стихи. Но и здесь он остается пролетарским поэтом. В эти годы он печатался под псевдонимом Йоутсен.

Связав свою жизнь с рабочим движением, Виртанен рвется в Петербург. Февральская революция застала его в Белоострове, где он руководит рабочим отрядом, разоружавшим местную жандармерию. 3 апреля Виртанен вместе с рабочими Сестрорецка встречает В. И. Ленина. Это вдохновило его на стихотворение «Возвращение Ленина».

Во время рабочей революции в Финляндии Виртанен был комиссаром по транспорту и всячески помогал финским красногвардейцам.

После поражения финской революции Виртанен едет в Сибирь, в Омск, где намеревался присоединиться к задуманной поэтом Сантери Мякеля коммуне. Но грянула гражданская война, и он ведет подпольную работу в тылу белой армии, в районе города Тара на Иртыше. Однажды во время ночлега он был схвачен белыми. От верной гибели Виртанена спасло начавшееся наступление Красной Армии.

Литературная и общественная активность Ялмари Виртанена в полной мере проявилась в Советской Карелии, куда он приезжает в 1921 году. Он возглавил литературное движение республики, сперва будучи редактором газеты «Пунайнен Карьяла», потом — председателем Союза писателей Карелии.

В 1937 году Виртанен в составе делегации писателей страны, среди которых были Федин, Новиков-Прибой, Серафимович, Бедный, Вишневецкий. Сурков, ездил в Тбилиси на празднование юбилея Шота Руставели. К тому времени имя карельского поэта было

хорошо знакомо в стране. Способствовал этому и тот факт, что предисловие к сборнику «На досуге» (1930) написал А. М. Горький. По словам Горького, Виртанен — «выразитель воли класса, призванного историей создать новый мир», знающий, что «эта воля живет и растет».

Это знание и эта вера в новый мир придавали оптимизм творчеству Виртанена.

Виртанен успел написать и опубликовать лишь несколько стихотворных сборников: «Стихи» (1933), «Фанфары» (1936), «Стихи» (1936), «Красное кантеле» (1937). Он занимался также и переводческой работой. Он переводил поэзию и прозу Александра Пушкина и Демьяна Бедного, Николая Тихонова, Янки Купалы, Юрия Лебединского и Ярослава Гашека. По пьесе Я. Виртанена «Мальбрук в поход собрался» Финский театр поставил одноименную сатирическую комедию.

Жизнь Ялмари Виртанена оборвалась 2 апреля 1939 г. в самом расцвете творчества в результате сталинских репрессий. Он еще многое мог и хотел сделать в литературе.

Советская Карелия стала его второй родиной. Ей он посвятил свои лучшие стихи. Они и сегодня продолжают жить, вселяя и в нас веру в новый, грядущий мир.

JALMARI VIRTASEN TUOTTEITA
ERILLISINÄ TEOKSINA

ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ ПРОИЗВЕДЕНИЙ
ЯЛМАРИ ВИРТАНЕНА

Suomen kielellä

- Työn lomassa: Runoja.—L.: Krasnaja gazeta-kust., 1930.—104 s.
Rivit suoriksi: Runoja.—L.-Petroskoi: Kirja-kust., 1931.—90 s.
Maine- ja kunnia-asia.—L.: Kirja-kust., 1933.—16 s.: kuv.
Virtoja pitkin Vienaan: Runoja.—L.: Kirja-kust., 1933.—18 s.
Fanfaareja: Runoja.—Petroskoi: Kirja-kust., 1936.—85 s.
Valittuja runoja.—Petroskoi: Kirja-kust., 1936.—287 s.
Valittuja runoja.—Petroskoi: KASNT:n valt. kust., 1956.—355 s.
Maailma nuortui.—Petroskoi: Karjala-kust., 1988.—271 s.

На русском языке

- Стихи/Предисл. М. Горького.—Л.—М.: ГИХЛ, 1933.—64 с.
Стихи/Предисл. М. Горького.—Петрозаводск: Кирья, 1936.—116 с., портр.
Красное Кантеле: Стихи.—Л.: Сов. писатель, 1937.—74 с., портр.
Избранное/Сост. и биогр. справка Ф. Ивачева.—М.: Гослитиздат, 1957.—159 с., портр.
Избранные стихи/Сост. Т. К. Сумманен. Предисл. М. Горького.—Петрозаводск: Карелия, 1973.—127 с., портр.

Молодая земля.—Петрозаводск: Карелия, 1988.—
271 с.—Фин., рус.

**YHTEISKOKELMISSA SEKÄ AIKAKAUS- JA
PÄIVÄLEHDISTÖSSÄ JULKAISTUJA TEOKSIA**

**ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ
И ПЕРИОДИЧЕСКОЙ ПЕЧАТИ**

Suomen kielellä

1920

Suomen työväenluokan marssi//Vapaus.—1920.—
20. maalisk.

Kumous elää!: Runo//Vapaus.—1920.—24. lokak.

Köyhälistön juhlena: Runo//Vapaus.—1920.—7. mar-
rask.

1921

Terve, Karjala!: Runo//Karjalan kommuuni.—1921.—
29. kesäk.

1922

Luoteinen vartio: Runo//Karjalan kommuuni.—
1922.—24. tammik.

Punaiset kotkat: Runo//Karjalan kommuuni.—
1922.—23. helmik.

Kurkehen auran: Runo//Karjalan kommuuni.—
1922.—1. huhtik.

Kevätjuhlena: Runo//Karjalan kommuuni.—1922.—
29. huhtik.

Pietari iltahämyssä; Petroskoi kullassa kuun: Ru-
noja//Karjalan kommuuni.—1922.—7. marrask.

Vuoden tiimalasi: Runo//Karjalan kommuuni.—
1922.—30. jouluk.

1923

Väkevät nousevat: Runo Suomen luokkasodan vii-
sivuotismuistoksi//Karjalan kommuuni.—1923.—26. tam-
mik.

Neuvosto-Karjalalle: Runo//Karjalan kommuuni.—
1923.—7. kesäk.

Karjalaisen virsi: Runo//Karjalan kommuuni.—
1923.—23. kesäk.

Punainen Karjala: Runoja//Punainen Karjala.—
1923.—20. lokak.

Työn majesteetti: Runo//Punainen Karjala.—1923.—
7. marrask.

Karjalan opettaja-opiston marssi: Runo//Karjalan
kommuuni.—1923.—17. marrask.

Pikakuvia taipaleelta: Runo//Punainen Karjala.—
1923.—8. jouluk.

1924

Osat vaihtuvat: Runo//Punainen Karjala.—1924.—
12. tammik.

Vienan virsi: Runo//Punainen Karjala.—1924.—
19. tammik.

Lenin on kuollut ja Lenin elää: Runo//Punainen
Karjala.—1924.—7. helmik.

Lenin kuolinvuoteella: Runo//Punainen Karjala.—
1924.—12. helmik.

Politiikan areenalla: Runo//Punainen Karjala.—
1924.—19. helmik.

Kun «sakset» on auki. Kun «sakset» menee kiinni:
Runo//Punainen Karjala.—1924.—21. helmik.

Punaiset kotkat: Runo//Punainen Karjala.—1924.—
23. helmik.

Korven raivaaja: Runo//Punainen Karjala.—1924.—
28. helmik.

Tervehdys saapuville pakolaisille: Runo//Punainen
Karjala.—1924.—15. huhtik.

Työ: Runo//Punainen Karjala.—1924.—1. toukok.

Karjala-Neuvostotasavalta: Runo//Punainen Karja-
la.—1924.—5. heinäk.

Aunus: Runo//Punainen Karjala.—1924.—11. syysk.

1925

Viisivuotinen Neuvosto-Karjala: Runo//Punainen
Karjala.—1925.—10. heinäk.

Punasissi: Runo//Punainen Karjala.—1926.—6. lokak.

Bolshevikin muistolle: Runo//Punainen Karjala.—1925.—6. marrask.

Kenraaliharjoitus: Runo//Punainen Karjala.—1925.—19. jouluk.

1926

Mies joka-ainoa: Runo//Punainen Karjala.—1926.—20. helmik.

Orjien uskosta huomenen ruskoon: Runo//Punainen Karjala.—1926.—18. maalisk.

Karjalakin eteenpäin: Runo//Punainen Karjala.—1926.—6. marrask.

Punainen poro: Runo//Punainen Karjala.—1926.—30. jouluk.

1927

Tilannevirsi: Runo//Punainen Karjala.—1927.—5. heinäk.

Punaisten jääkärien marssi: Runo//Punainen Karjala.—1927.—9. heinäk.

Pioneerit, rummut soimaan!; Juhlana; Lapset juhlii; Lokakuun lapset: Runoja//Punainen Karjala.—1927.—19. lokak.

Juhlakantaatti Lokakuun 10-vuotisjuhlaan//Punainen Karjala.—1927.—5. marrask.

Somat soudella virrat on Karjalan maan: Runo//Punainen Karjala.—1927.—17. marrask.

1928

Puna-Kantele: Aunus: Runoja//Punakantele.—1928.—n:o 1.—S. 1, 12.

Kymmenen Puna-armeijan vuotta: Runo//Punainen Karjala.—1928.—23. helmik.

Suomalaisen rykmentin muistoksi: Runo//Punainen Karjala.—1928.—1. syysk.

Ylös, naiset, luomaan uutta!: Runo//Punainen Karjala.—1928.—25. marrask.

1929

Karjalan teollisuussampo; Somat soudella virrat on Karjalan maan/Sävel. K. Rautio; Sirkka; Runoja//Kevätvyöry.—1929.—1. osa.—S. 53—56, 107—109, 120—121.

Ilta meren rannalla; Sateen tullessa; Joukkojen johtaja suurin: Runoja//Punakantele.—1929.— n:o 2.— S. 4, 7.

Muistanet Niina; Parvekkeella: Runoja//Soihdu.—1929.— n:o 2.— S. 4—6.

Kannanlahti: Runo//Punakantele.—1929.— n:o 3.— S. 5.

Meillä: Runo; Kaksi yksinäistä: Kertomus//Punakantele.—1929.— n:o 4.— S. 5, 15.

Syyspolulla; Taivaan perijät: Runoja//Soihdu.—1929.— n:o 10.— S. 1, 14.

Sankarit voittavat: Runo//Soihdu.—1929.— n:o 11.— S. 1.

Verisunnuntaina: Runo//Punainen Karjala.—1929.— 22. tammik.

Helmikuun vallankumous: Runo//Punainen Karjala.—1929.—12. maalisk.

Sosialistinen kilpailu: Runo//Punainen Karjala.—1929.—29. toukok.

Veden, ilman ja auringon lapset: Runo//Punainen Karjala.—1929.—4. kesäk.

Ristiäiset: Runo//Punainen Karjala.—1929.—3. heinä.

1930

Sosialistinen kilpailu; Revontulet Pohjoisessa: Runoja//Virtanen J., Ivatsheff F., Aaltonen V. Illan kulksi: Tukkipämpässä.—L.-Petroskoi: Kirja-kust., 1930.— S. 3—4, 33—34.

Punaisten jääkärien marssi; Karjalan opettajaopiston marssi; Punasissi; Somat soudella virrat on Karjalan maan: Runoja//Raatajan lauluja.—L.-Petroskoi: Kirja-kust., 1930.— S. 34—37, 59—61, 68—70.

Kuoleva luokka; Kevätmietteitä/E. Leino, J. Virtanen; Sorvi ja viilapenkki: Runoja//Kevätvyöry.—1930.— 2. osa.— S. 18—19, 54, 95.

Vanhus ja kollektiivi; Punainen Armeija: Runoja//Punakantele.—1930.— n:o 2.— S. 7—9.

Bolshevistinen kevät: Runo//Punakantele.—1930.— n:o 3.— S. 2.

Vartiot vuoroon!: Runo//Soihtu.—1930.—n:o 7—8.—S. 20.

Punaisten peltomiesten laulu//Soihtu.—1930.—n:o 9.—S. 1.

Nään nousevan naisen: Runo//Neuvostonainen.—1930.—n:o 12.—S. 5.

Kuuli luokkani komia: Runo//Punainen Karjala.—1930.—23. helmik.

Korpi hyökkää kapitalismin juuria vastaan: Runo//Karjalan kollektivisti.—1930.—2. kesäk.

Karjala-neuvostotasavalta: Runo//Punainen Karjala.—1930.—18. heinäk.

Työ juhlivi Kolmattatoista: Runo//Punainen Karjala.—1930.—7. marrask.

1931

Kolmannen ratkaisevan edustajakokous: Runo//Kevätvyöry.—1931.—3. osa.—S. 6—7.

Bolshevismi hyökkää: Runo//Lokakuu.—1931.—n:o 1.—S. 3.

Metsästä; Karjalan opettajaopiston marssi: Runoja//Punakantele.—1931.—n:o 1.—S. 8, 17.

Tiellä sosialismiin; Mustalle merelle: Runoja//Punakantele.—1931.—n:o 5.—S. 6.

Toiseen bolshevistiseen: Runo//Punakantele.—1931.—n:o 7.—S. 8.

Alkupiirtoja johtajan kuvaan; Iskuri: Runoja//Punakantele.—1931.—n:o 22.—S. 1, 5.

Kommunistisen valistuksen paja: Runo//Punainen Karjala.—1931.—28. huhtik.

Päin naamaa ja pian: Runo//Punainen Karjala.—1931.—26. toukok.

Heinät seipäisiin: Runo//Punainen Karjala.—1931.—28. heinäk.

Lastenkodilla on puheenvuoro: Runo//Punainen Karjala.—1931.—5. jouluk.

1932

Sosialistinen kilpailu, Revontulet Pohjoisessa: Runoja//Illankuluki tukkikämpässä/J. Virtanen, O. Jo-

hansson, M. Jaakkola.— Petroskoi: Karjala-kust., 1932.—
S. 1—2, 33—34.

Jeesustarina: Runo//Kevätvyöry.—1932.—4. osa.—
S. 211—213.

Vappu täällä, vappu siellä: Runo lapsille//Neuvosto-
nainen.—1932.—n:o 8.—S. 16.

Työnjuhla: Runo//Rintama.—1932.—n:o 9.—S. 7.

Uusi ja tärkeä voitto: Runo//Punainen Karjala.—
1932.—15. huhtik.

Me juhlimme voittoja...: Runo//Punainen Karjala.—
1932.—23. huhtik.

1933

Rajalla vartio valppaana käy: Runo//Kevätvyöry.—
1933.—5. osa.—S. 40—48.

Rajalla vartio valppaana käy: Runo//Ahjo.—1933.—
n:o 1.—S. 3—5.

Eräs asehuoneista: Runo//Rintama.—1933.—n:o 13.—
S. 6.

Paras johtaja vuosisadan kuumen: Runoja Leninistä//
Rintama.—1933.—n:o 14.—S. 3—4.

Internationalen päivänä: Runo//Punainen Karjala.—
1933.—1. toukok.

Tulin, iskuri, joukkohon iskurien: Runo//Punainen
Karjala.—1933.—6. heinäk.

Punaisten jääkärien marssi: Runo//Punainen jääkä-
ri.—1933.—11. syysk.

Muistathan sä, veikko kulta: Runo//Punainen jääkä-
ri.—1933.—26. jouluk.

1934

Punaisten jääkärien sotamarssi; «Taivaan» perijöi-
tä: Runoja//Ahjo.—1934.—n:o 2.—S. 13, 22.

Sydänkvartetti laulaa...; Sai luokkamme vapaasti
hengittää: Runoja//Rintama.—1934.—n:o 2.—S. 9,
27—28.

Muistatkai sä veikkokulta: Laulu//Rintama.—1934.—
n:o 3—4.—S. 35.

Don Guixote Konotopista ja Hamlet Beslamista:
Runo//Rintama.—1934.—n:o 7—8.—S. 10.

Vaatimus: Runo//Rintama.—1934.—n:o 14.—S. 11.

ПУБЛИЧНАЯ БИБЛИОТЕКА
КАССР

Herra Melperi lähti sotaan: Kolmenäytöksinen laulukomedia Hertzenin Aunusretkestä v. 1919: Toisen näytöksen alku ja loppu/J. Virtanen, L. Luoto//Rintama.—1934.—n:o 15.—S. 19—23.

Pienen näytelmän pieni loppunäytös: Eskiisi//Punainen Karjala.—1934.—20. toukok.

Bolsheviikki—helmi kirkas: Runo Kirovin muistolle//Punainen Karjala.—1934.—3. jouluk.

1935

Taisteluista ja voitoista: Runo//Kevätvyöry.—1935.—7. osa.—S. 3—8.

Juhlasointuja: Runo//Rintama.—1935.—n:o 6.—S. 6—7.

Neuvostojen edustajakokoukselle: Runo//Punainen Karjala.—1935.—5. tammik.

Suuren asiain puolesta: Runo//Punainen Karjala.—1935.—27. tammik.

Internationaalen ja kevään juhlanan: Runo//Punainen Karjala.—1935.—1. toukok.

Puoluemme helmi kirkas: Runo//Nuori kaarti.—1935.—1. jouluk.

1936

Kirov: Runo//Puna-apu.—1936.—n:o 17.—S. 11.

Kirov: Runo//Punavartio.—1936.—n:o 21—22.—S. 24.

Aunus: Laulu/Säv. K. Rautio//Rintama.—1936.—n:o 1.—S. 78—80.

Kirje matkalta: Runo//Rintama.—1936.—n:o 3.—S. 39.

Sovetti-Karjalalle; Timantteja; Somat soudella virrat on Karjalan maan: Runoja//Punainen Karjala.—1936.—26. syysk.

Orjuudesta voiton juhliin: Runo//Punainen Karjala.—1936.—2. lokak.

Aunus, Revontulet Pohjoisessa: Runoja//Punainen Karjala.—1936.—6. lokak.

Sateen tullessa: Runo//Punainen Karjala.—1936.—9. lokak.

Tshelyskiniläis-äidin kehtolaulu/Säv. J. Dowe//Punainen Karjala.—1936.—14. lokak.

- Joukkojen johtaja suurin:** Runo//Punainen Karjala.—1936.—15. lokak.
- Meidän prikaadi;** Darja; Revontulet Pohjoisessa: Runoja//Punainen Karjala.—1936.—18. lokak.
- Leninin saapussa:** Runo//Punainen Karjala.—1936.—23. lokak.
- Juhliva maa:** Runo//Punainen Karjala.—1936.—7. marrask.
- Isänmaani:** Runo//Punainen Karjala.—1936.—26. marrask.
- Kirov:** Runo//Punainen Karjala.—1936.—1. jouluk.
- Ylös siiville:** Runo//Punainen Karjala.—1936.—23. jouluk.
- 1937**
- Pushkin:** Runo//Rintama.—1937.—n:o 2.—S. 1.
- Aamulaulu:** Runo//Rintama.—1937.—n:o 6.—S. 1.
- Juhlasäkeitä;** Laulu suuresta ja onnellisesta maasta; Laulu Antikaisesta: Runoja//Rintama.—1937.—n:o 9—10.—S. 11—14.
- 1905:** Runo//Puna-apu.—1937.—n:o 18.—S. 17.
- Vuotten rajalla:** Runo//Punainen Karjala.—1937.—1. tammik.
- Sankarit:** Runo//Punainen Karjala.—1937.—20. tammik.
- Leninin saapussa:** Runo//Punainen Karjala.—1937.—16. huhtik.
- Leninin saapussa:** Runo//Kipinä.—1937.—17. huhtik.
- Maan alla paikka ruumismatojen:** Runo//Punainen Karjala.—1937.—30. tammik.
- Nyt juhlimme voittoja kulttuurin:** Runo//Punainen Karjala.—1937.—10. maalisk.
- Äänestän Pohjoisnavan sankaria:** Runo//Punainen Karjala.—1937.—26. marrask.
- Pohjola käy vaalijuhlaan:** Runo//Punainen Karjala.—1937.—3. jouluk.
- Kultainen kirja:** Runo//Punainen Karjala.—1937.—5. jouluk.
- Papin vaalikamppailu:** Runo//Punainen Karjala.—1937.—7. jouluk.

Vaalilaulu: Runo//Punainen Karjala.—1937.—
12. jouluk.

1955

Leninin saapuessa; Minä muistelen syksyä Suurta; Metsätyöläisten laulu; Itämeren rannalla; Sateen tul-
len; Somat soudella virrat on Karjalan maan: Runoja//
Punalippu.—1955.— n:o 3.— S. 29—32.

1956

Orjapaimenen laulu; Kohtaus; Sirkka; Pietari ilta-
hämyssä; Aunus; Äidin hautamerkiksi; Kuvia Pohjolas-
ta: Kantalahti, Vartiotuvassa; Matkakirje: Runoja//Pu-
nalippu.—1956.— n:o 3.— S. 3—10.

1957

Nuoruuden syntymäkehto: Runo//Punalippu.—1957.—
n:o 3.— S. 3.

1958

Lenin elää: Runo//Punalippu.—1958.— n:o 2.—
S. 16.

1963

Leninin saapuessa: Runo//Punalippu.—1963.— n:o 5.—
S. 58.

1966

Somat soudella virrat on Karjalan maan: Runo//
Punalippu.—1966.— n:o 1.— S. 4.

1967

Nuoruuden syntymäkehto: Runo//Punalippu.—1967.—
n:o 4.— S. 35.

Leninin saapuessa: Runo//Neuvosto-Karjala.—1967.—
21. huhtik.

1969

Neuvosto-Karjalalle: Runo//Punalippu.—1969.—
n:o 1.— S. 100.

«**Kiloruudulla** hiiluu ja kiiltää...»: Runo//Punalip-
pu.—1969.— n:o 9.— S. 14.

Lenin johtaa: Runo//Neuvosto-Karjala.—1969.—
8. tammik.

1970

Ristiäiset: Runo//Punalippu.—1970.— n:o 3.— S. 39—
41.

— **Leninin saapussa:** Runo//Punalippu. — 1970. — n:o 4.— S. 24.

Somat soudella virrat on Karjalan maan: Runo//Punalippu.—1970.— n:o 5.— S. 45—46.

Ristiäiset: Runo//Neuvosto-Karjala.—1970.—27. maalisk.

1971

Somat soudella virrat on Karjalan maan: Laulu/Säv. K. Rautio//Kevätvyöry: Karjalan kirjailijain ja kynäilijain julkaisu.— Petroskoi: Karjala-kust., 1971.— S. 247—248.

Kevään juhlanan: Runo//Punalippu.—1971.— n:o 3.— S. 6.

Leninpäivät: Runo//Neuvosto-Karjala. — 1971. — 21. huhtik.

1972

Orjapaimenen laulu; Kaipaus; Leninin saapussa; Suomalainen punarykmentti; Neuvosto-Karjalalle; Ristiäiset; Darja; Iivo haaveilee; Minä muistelen syksyä Suurta; Nuoruuden syntymäkehto: Runoja//Punalippu.— 1972.— n:o 10.— S. 3—11.

1973

Revon tulet; Kevät; Kuvia Pohjolasta; Työ juhlii; Darja; Pohjola: Runoja//Punalippu.—1973.— n:o 10.— S. 3—7.

1974

Karjalaisen laulu: Runo//Punalippu.—1974.— n:o 2.— S. 15—16.

Lenin elää; Aamulaulu: Runoja//Neuvosto-Karjala.— 1974.—6. tammik.

1975

Neuvosto-Karjalalle: Runo//Punalippu. — 1975. — n:o 4.— S. 11.

Sateen tullen: Runo//Punalippu.—1975.— n:o 7.— S. 121.

1976

Leninin saapussa; Liput, kunniaa!; Työn Prometheus; Irtyshin rannalla; Poljin kuin toisetkin arojen ranta; Neuvosto-Karjalalle; Aunus; Etelän yössä; Sirkka;

Punainen poro; Somat soudella virrat on Karjalan maan; Minä muistelen syksyä Suurta; Äidin hautamerkiksi; Ristiäiset; Kuvia Pohjolasta; Pushkin: Runoja//Rakettu on raudalla tulesta on tuotu: Neuvosto-Karjalan suomenkielistä runoutta vuosilta 1917—1940.—Petroskoi: Karjala-kust., 1976.— S. 37—65.

Darja: Laulu/Säv. K. Rautio//Punalippu.—1976.— n:o 4.—3. kansis.

Karjalaisen laulu: Runo//Punalippu.—1976.— n:o 6.— S. 108.

Minä muistelen syksyä Suurta: Runo//Punalippu.—1976.— n:o 11.— S. 11.

1977

Laulu aatteelle; Leninin saapussa; Neuvosto-Karjalalle; Punakantele; Minä muistelen syksyä Suurta; Ristiäiset; Työ juhlii; Isänmaani: Runoja//Punalippu.—1977.— n:o 6.— S. 3—10.

1978

Liput, kunniaa!: Runo//Rohkeesti, henkuvien rinnoin...: Suomen luokkasodan veteraanit muistelevat.—Petroskoi: Karjala-kust., 1978.— S. 108—109.

Somat soudella virrat on Karjalan maan; Darja: Laulut/Säv. K. Rautio//Lauluja/Koon. E. Jermolajeva, A. Lehmus.—Petroskoi: Karjala-kust., 1978.— S. 32—33, 213.

Punakantele: Runo//Punalippu.—1978.— n:o 3.— S. 3.

Punaiset kotkat: Runo//Neuvosto-Karjala.—1978.— 22. helmik.

1979

Orjapaimenen laulu; Kevätsäkeitä; Leninin saapussa; Liput, kunniaa!; Taipaleen taiteessa; Aunus; Äidin hautamerkiksi; Minä muistelen syksyä Suurta; Työ juhlii; Isänmaani: Runoja//Punalippu.—1979.— n:o 1.— S. 3—9.

Isänmaani; Lapset juhlii; Lenin elää: Runoja//Neuvosto-Karjala.—1979.—7. tammik.

1980

«Poljin kuin toisetkin arojen rantaa...»; Neuvosto-

Karjalalle; Aunus; Punainen poro; Karjalakin eteenpäin: Runoja//Punalippu.—1980.— n:o 1.— S. 9—12.
1981

Kivatsu laulaa hongistossa: Runo//Neuvosto-Karjala.—1981.—27. marrask.
1983

Somat soudella virrat on Karjalan maan; Irtyshin rannalla; Etelän yössä; Parvekkeella; «Kauniina nyt kaiken näen...»; Muistanet, Niina; Ilta meren rannalla; Aamulaulu: Runoja//Punalippu.—1983.— n:o 1.— S. 58—62.

Nuoruuden syntymäkehto: Runo//Neuvosto-Karjala.—1983.—4. marrask.
1987

Leninin saapuessa; Minä muistelen syksyä Suurta; Somat soudella virrat on Karjalan maan: Runoja//Laulu Lokakuulle: Runoantologia/Koon. R. Kotti.—Petroskoi: Karjala-kust., 1987.— S. 25—27, 51—53, 89—91.

Minä muistelen syksyä Suurta; Pushkin: Runoja//Punalippu.—1987.— n:o 1.— S. 4, 113.

Leninin saapuessa: Runo//Punalippu.—1987.—n:o 4.— S. 7.

Somat soudella virrat on Karjalan maan: Runo//Punalippu.—1987.— n:o 6.— S. 12—13.

Leninin saapuessa; Minä muistelen syksyä Suurta: Runoja//Neuvosto-Karjala.—1987.—25. tammik.

На русском языке

1929

Tоска Андрея: Стихи/Пер. Ф. Ивского//Красная Карелия. — 1929. — 6 янв.

1930

Прощай Финляндия: Стихи/Пер. А. Гитовича//К 10-летию Карелии. 1920—1930: Лит. — худож. сборник. — Петрозаводск, 1930. — С. 12.

1931

Прощай Финляндия: Стихи//Резец.— 1931.— № 4.— С. 3.

1932

Русский революционный размах и ...: Из поэмы «Дело чести»//Зеленый фронт: Альманах карел. и ленингр. писателей. — Л., 1932. — С. 3—4.

Смена, будь готовой!: Стихи/Пер. Вс. Рождественского//Плечом к плечу.— Л., 1932.— С. 269—270.

Общими силами за работу: Стихи/Пер. В. Саянова //Ударник слова.— 1932.— № 1—2.— С. 20.

1934

На границе: Стихи/Пер. Н. Грибачева//Начало. — 1934.— Кн. 1.— С. 24—26.

На границе: Стихи/Пер. Н. Грибачева//Красная Карелия.— 1934.— 23 апр.

1935

На границе: (Стихи)//Наступление: Лит. сб. — Петрозаводск, 1935.— С. 39—46.

Мальбрук в поход собрался...: Сцена из 2-го акта муз. комедии/Я. Виртанен, Л. Луото//Красная Карелия.— 1935.— 5 июля.

Песня: Стихи/Пер. Н. Грибачева//Красная Карелия.— 1935.— 5 июля.

Песня карела: Стихи/Пер. П. Павлова//Комсомолец Карелии.— 1935.— 6 июля.

1936

Олонец; Из Финляндии шел на лыжах убийца: Стихи/Пер. А. Гитовича//Красная Карелия.— 1936.— 24 сент.

Вечер: Стихи/Пер. Б. Лихарева//Красная Карелия.— 1936.— 26 сент.

Колыбельная песня матери челюскинца: Песня с нот./Пер. Л. Поповой; Муз. И. Доиль//Красная Карелия.— 1936.— 6 окт.

Пограничникам: Стихи/Пер. В. Эрлиха//Красная Карелия.— 1936.— 12 окт.

Прощай, Финляндия!: Стихи/Пер. А. Гитовича//Красная Карелия.— 1936.— 14 окт.

Письмо с пути: Стихи/Пер. С. Линкина//Красная Карелия.— 1936.— 15 окт.

Баллада о матери: Стихи/Пер. А. Адалис//Лит. газета.— 1936.— 20 окт.

Лесные бригады: Песня с нот./Пер. В. Гудкова; Муз. К. Раутио//Красная Карелия.—1936.—22 окт.

По рекам карельской земли: Стихи/Пер. А. Гитовича//Известия.—1936.—23 окт.

Киров; Прощай Финляндия: Стихи//Комсомолец Карелии.—1936.—22 окт.

Киров: Стихи/Пер. В. Эрлиха//Лит. Ленинград.—1936.—23 окт.

Приезд Ленина: Стихи/Пер. В. Саянова//Красная Карелия.—1936.—23 окт.

Колыбель юности: Стихи/Пер. П. Антокольского//Правда.—1936.—7 нояб.

Великая осень: Стихи/Пер. Н. Сидоренко//Известия.—1936.—7 нояб.

Киров: Стихи/Пер. В. Эрлиха//Ленинградская правда.—1936.—1 дек.

Колыбель юности: Стихи/Пер. П. Антокольского//Комсомолец Карелии.—1936.—15 дек.

Песня о счастье: Стихи//Пер. П. Антокольского.—Известия.—1936.—18 дек.

1937

Приезд Ленина; Киров; Кандалакша; Олонез; Вечер; Память; Красное кантеле; Колыбельная: Стихи/Пер. В. Саянова, Б. Лихарева, Л. Поповой//Карелия.—1937—Кн. 1.—С. 21—32.

Колыбель юности; Великая осень; Песня о счастье: Стихи/Пер. П. Антокольского, Н. Сидоренко//Карелия.—1937.—Кн. 2.—С. 30—34.

Север сияет; Марш лесорубов; Война голодных; Гибель красного партизана; По рекам Карелии: Стихи/Пер. А. Гитовича, Б. Лихарева//Карелия.—1937.—Кн. 3.—С. 3—10.

Новогодние мелодии: Стихи/Вольный пер. В. Пчелина//Комсомолец Карелии.—1937.—1 янв.

Привет городу Ленина; «Несутся веселые звуки фанфар...»: Стихи/Пер. А. Гитовича, В. Гудкова//Ленингр. правда.—1937.—10 марта.

Песнь о счастье: Стихи/Пер. П. Антокольского//Комсомолец Карелии.—1937.—18 мая.

На выборы: Стихи/Пер. В. Гудкова//Красная Карелия.— 1937.— 12 дек.

Моя страна: Стихи/Вольный пер. Н. Сидоренко// Известия.— 1937.— 30 дек.

1938

Боевой марш: Стихи//Красная Карелия.— 1938.— 10 февр.

1955

Возвращение Ленина; Над могилой матери: Стихи/Пер. М. Тарасова, А. Титова//На рубеже.— 1955.— № 5.— С. 3—4.

1956

К молодежи: Стихи/Пер. Б. Шмидта//Ленинская правда.— 1956.— 18 нояб.

1957

Марш лесорубов; По рекам Карелии: Стихи/Пер. А. Гитовича//Карелия в худож. литературе.— Петрозаводск, 1957.— С. 174—176.

1958

Заря: Стихи/Пер. Н. Глазкова//Сов. Россия.— 1958.— 22 апр.

Вечер на берегу моря: Стихи/Пер. О. Мишина//Комсомолец.— 1958.— 25 окт.

1961

Север: Стихи/Пер. Д. Голубкова//Россия: Книга о Родине.— М., 1961.— С. 383—384.

Вечер на берегу моря; Утром; На берегу Иртыша: Стихи/Пер. О. Мишина//Мишин О. В дорогу: Стихи.— Петрозаводск, 1961.— С. 81—84.

1963

Песня идеи; Перед дождем; Весенние строки; Весна; Хорошо по озерам карельским плыть; Я вспоминаю великую осень; Над могилой матери: Стихи/Пер. Р. Такала, А. Гитовича, О. Ивинской, А. Титова//Антология карельской поэзии.— Петрозаводск, 1963.— С. 113—118.

1964

Возвращение: Стихи/Пер. М. Тарасова//Комсомолец.— 1964.— 21 апр.

1967

Ленин ведет! Стихи/Пер. Н. Глазкова//Пою мое Отечество: Стихи сов. поэтов. Поэты РСФСР. В пер. на рус. яз.— М., 1967.— Кн. 2.— С. 191—192.

1969

Ленин ведет!: Стихи/Пер. Н. Глазкова//Пою мое Отечество.— М., 1969.— Т. 1.— С. 191.

Приезд Ленина: Стихи/Пер. А. Бондаревского//Аврора.— 1969.— № 1.— С. 5.

Приезд Ленина: Стихи/Пер. А. Бондаревского//Север.— 1969.— № 2.— Обл.

Весенние строки; Молодежи: Стихи/Пер. А. Гитовича, Н. Глазкова//Комсомолец.— 1969.— 7 янв.

Песня идее; Я вспоминаю великую осень: Стихи/Пер. Р. Такала, О. Ивинской//Ленинская правда.— 1969.— 8 янв.

1970

Приезд Ленина; Настоящий вождь; Ленин жив: Стихи/Пер. А. Бондаревского, Б. Лихарева, П. Вячеславова//Ленин в советской поэзии.— Л., 1970.— С. 61—62, 99—100, 192—193.

Возвращение Ленина; Я вспоминаю великую осень: Стихи/Пер. М. Тарасова, О. Мишина//Всех дел и помыслов источник.— Петрозаводск, 1970.— С. 41, 47.

«Вечер. Мрак смежает очи...»: Стихи/Пер. Б. Лихарева//Юность.— 1970.— № 1.— С. 5—6.

1972

Ленин ведет!: Стихи/Пер. Н. Глазкова//Всегда вместе: Комс. поэзия народов Рос. Федерации. 1918—1972.— М., 1972.— С. 138.

Утренняя песня; Он померкнет: Стихи/Пер. Д. Голубкова, А. Старостина//Песнь любви: Любовная лирика народов СССР.— М., 1972.— Т. 2.— С. 101—102.

Приезд Ленина; Я вспоминаю великую осень; Советской Карелии; Хорошо по озерам карельским плыть: Стихи/Пер. А. Бондаревского, О. Ивинской, Б. Лейтина, Р. Такала//Моя Карелия.— Петрозаводск, 1972.— С. 109—111, 183, 241—242.

1977

Ленин ведет!: Стихи/Пер. Н. Глазкова//60 лет советской поэзии: Собр. стихов в 4-х т. В пер. на рус. яз.— М., 1977.— Т. 3. Поэзия народов СССР.— С. 439.

Песня пастуха; Он померкнет; Снова все сверкает: Стихи/Пер. Д. Голубкова, А. Старостина//Поэзия народов СССР XIX—начала XX века.— М., 1977.— С. 290—291.

1980

Приезд Ленина: Стихи/Пер. А. Бондаревского// В. И. Ленин в поэзии народов СССР.— М., 1980.— С. 145—146.

1982

Вечер в Петрограде: Стихи/Пер. Б. Лейтина//О тебе, Ленинград!: Город Ленина в поэзии народов СССР.— Л., 1982.— С. 21.

Возвращение Ленина: Стихи/Пер. М. Тарасова// Тарасов М. Снежность: Стихотворения.— Петрозаводск, 1982.— С. 94—95.

1983

Над могилой матери: Стихи/Пер. А. Титова//Титов А. Сыновья России: Стихи. Поэма.— Петрозаводск, 1983.— С. 143.

1987

Возвращение Ленина; Я вспоминаю Великую осень; Хорошо по озерам Карелии плыть: Стихи/Пер. М. Тарасова, О. Мишина, Р. Такала//Песнь Октября.— Петрозаводск, 1987.— С. 24, 50, 88.

1988

Возвращение Ленина: Стихи/Пер. О. Мишина//Ленинская правда.— 1988.— 24 марта.

JALMARI VIRTASEN SUOMENNOSTOITA

Произведения, переведенные Ялмари Виртаненем

на финский язык

Bednyi D. Saattolaulu//Raatajan lauluja.— L.-Petroskoi: Kirja-kust., 1930.— S. 54—57.

Besimenski A. Nuori kaarti: Laulu//Raatajan lauluja.— L.-Petroskoi: Kirja-kust., 1930.— S. 26—27.

Kommunaardien mestaus; Neuvostojen puolesta; Vangin laulu; Mestarikiertäjän laulu; Sarastaissa; Dubinuska: Lauluja//Raatajan lauluja.— L. Petroskoi: Kirja-kust., 1930.—S. 10—11, 13, 63, 66, 68, 70—72.

Libedinski J. Komissaareja.— L.-Petroskoi: Kirja-kust., 1931.—298 s.

Hashek J. Kunnan sotamies Shveikin seikkailut. 1. osa. Rintamaan selkäpuolella.— L.: Kirja-kust., 1932.—186 s.

Hashek J. Kunnan sotamies Shveikin seikkailut. 2. osa. Rintamalla.— L.: Kirja-kust., 1933.—174 s.

Hashek J. Kunnan sotamies Shveikin seikkailut. 3. osa. Sotavankeuteen.— L.: Kirja-kust., 1934.—173 s.

Hashek J. Kunnan sotamies Shveikin seikkailut. 4. osa. Etulinjoilla.— L.: Kirja-kust., 1936.—188 s.

Gamalei V. M. Kalastajat.— Petroskoi: Kirja-kust., 1934.—162 s.

Fish G. Suomi, me palaamme!— L.: Kirja-kust., 1935.—443 s.

Pushkin A. Patarouva.— Petroskoi: Kirja-kust., 1936.—41 s.

Pushkin A. Romanssi; Kaskuja; Jo sammui päivä; Vanki; Bacchuslaulu; Sulhanen; Myrsky; Profeetta; I. I. Puschinille; Runoilija; Kolme lähettä; Kukka; Vieremä; Don; Muistoja Tsarskoje-Selosta; Piessat; Riimi; Mustalaiset; Elegia; Rusoinen kriitikkonni; Oon tääll'; Min useammin lyseo; Ratsu; Pilvi; Ma jälleen olin; Ei käsin — hengen töin; Sa armas mummo, viihde öiden; Araktshejevista; On kapteen' raisu tsaari tässä// Pushkin A. S. Valitut teokset. I. kirja. Runoja ja ru-

noelmia.—Petroskoi: Kirja-kust., 1937.—S. 75, 84—85, 93—94, 107, 133—140, 145, 154—155, 162, 171—173, 178, 185—190, 194, 198, 210—214, 220—225.

Pushkin A. Patarouva: Kertoelma//Pushkin A. Valitut teokset. IV kirja. Romaaneja ja kertoelmia.—Petroskoi: Kirja-kust., 1937.—S. 179—213.

Pushkin A. S. Kaskuja; Vanki; Bacchuslaulu; Myrsky; Profeetta; I. I. Pustshinille; Runoilija; Kukka; Piesat; Min useammin lyseo; Pilvi; Ma jälleen olin; Exegi monumentum//Pushkin A. S. Teoksia.—Petroskoi: Karjalais-Suomalaisen SNT:n valtion kust., 1949.—S. 8, 18, 24, 25, 27, 29, 32, 34, 40, 46—48, 51.

Pushkin A. Vanki: Laulu nuot.//Lauluja/Koon. E. Jermolajeva, A. Lehmus.—Petroskoi: Karjala-kust., 1978.—S. 182—183.



Internatsionaale: Kansainvälinen hymni//Vapaus.—1920.—5. maalisk.

Vallenius A. Lenin: Runo//Vapaus.—1920.—8 heinäk.

Nuoriso-Internatsionaale//Karjalan kommuuni.—1922.—2. syysk.

Arski P. Armeija Punainen: Runo//Karjalan kommuuni.—1923.—22. helmik.

Bednyi D. Puna-armeijalaisten tähti: Marssi//Karjalan kommuuni.—1923.—22. helmik.

Pottier E. Puna-armeijalaistovereille: Runo//Karjalan kommuuni.—1923.—24. helmik.

Fedorova J. Työläislapsen kehtolaulu//Punainen Karjala.—1923.—27 marrask.

Junttalaulu: Venäläinen kansanlaulu//Punainen Karjala.—1924.—5. helmik.

Neuvostojen puolesta: Laulu//Punainen Karjala.—1924.—10. huhtik.

Nuorelle kaartille: Alkuperältään saksalainen vallankumouslaulu//Punainen Karjala.—1924.—26. kesäk.

Punainen kivääri: Dubinushkan sävelelle//Punainen Karjala.—1924.—29. marrask.

- Kommunaardien laulu**//Punainen Karjala.—1925.—
5. toukok.
- Kommunaardien mestaus: Laulu**//Punainen Karjala.—
1925.—24. lokak.
- Budjonnyin ratsuväen marssi**//Punainen Karjala.—
1925.—31. lokak.
- Lokakuun lapset: Runo**//Punainen Karjala.—1925.—
10. marrask.
- Krimin hurja: Laulu**//Punainen Karjala.—1925.—
26. marrask.
- Bednyi D. Saattolaulu**//Punainen Karjala.—1926.—
22. huhtik.
- Tiilikivet: Runo**//Punainen Karjala.—1926.—9. maa-
lisk.
- Gorki M. Laulu myrskylinnusta/Suom. J. Vir-
tanen ja T. Huttani**//Punainen Karjala.—1928.—
29. huhtik.
- Nekrasov N. Miesi kynnen korkeuinen: Runo**//Punai-
nen Karjala.—1928.—1. heinäk.
- Lebedev V. Rintamalla**//Punainen Karjala.—1928.—
23. jouluk.
- Mestarikiertäjän laulu**//Punakantele.—1929.—n:o 2.—
S. 20.
- Drozhzhin S. Testamentti: Runo**//Punakantele.—
1929.—n:o 3.—S. 21.
- Beranger P. Pappi ja suntio; Sureva aviomies: Ru-
noja**//Soihtu.—1929.—n:o 3.—S. 6.
- Svetlov M. Luteet: Runo**//Punakantele.—1929.—
n:o 5.—S. 9.
- Bednyi D. Puna-armeijan marssilaulu**//Punainen
Karjala.—1929.—23. helmik.
- Knjazev V. Pyhä sota: Runo**//Punainen Karjala.—
1929.—23. helmik.
- Vangin laulu**//Punainen Karjala.—1929.—7. maa-
lisk.—Liite: Kaunokirjallisuus, n:o 1.
- Tarina Leninistä ja Li-Tshanista: Runo**//Punainen
Karjala.—1929.—8. maalisk.
- Bednyi D. Lena: Runo**//Punainen Karjala.—1929.—
17. huhtik.

Lahuti H. Kremlä: Runoelma vallankumouksesta//
Punakantele.—1930.—n:o 5.—S. 8—10.

Majakovski V. Koko äänellä: Katkelma runoelmasta
//Punainen Karjala.—1930.—1. toukok.

Asejev N. Väittelyn epäjärjestyksessä: Runo//Puna-
kantele.—1931.—n:o 23.—S. 5.

Bednyi D. Selkään aikoit antaa meille...: Runo//Pu-
nainen Karjala.—1931.—5. heinäk.

Majakovski V. Lentäjän laulu//Kevätvyöry.—1932.—
4. osa.—S. 128.

Zharov A. Rukiissa: Runo//Rintama.—1932.—
n:o 11.—S. 3.

Gorki M. Laulu myrskylinnusta//Nuori kaarti.—
1932.—25. syysk.

Freiligrath F. Kuolleet — eläville; Weerth G. Hel-
luntailaulu: Runoja//Rintama.—1933.—n:o 5—6.—S. 6.

Weinerth E. Humaninen vankilan lääkäri: Runo//Rin-
tama.—1933.—n:o 9.—S. 8—9.

Nekrasov N. Vihreä humu: Runo//Rintama.—1933.—
n:o 11.—S. 16.

Svetlov M. Grenada: Runo//Rintama.—1934.—
n:o 6.—S. 18.

Gribatshev N. Legendan loppu: Runo//Rintama.—
1934.—n:o 7—8.—S. 20.

Pushkin A. Exegi Monumentum: Runo//Rintama.—
1934.—n:o 13.—S. 6.

Tshehov A. Unter Prishibejev: Kertomus//Rintama.—
1934.—n:o 14.—S. 14—16.

Tshehov A. Isänmaansa patriootti//Rintama.—1934.—
n:o 15.—S. 11.

Bednyi D. Oso jättiläinen: Balladi//Punavartio.—
1934.—n:o 12.—S. 6.

Gribatshev N. Nuoruus: Runo//Punainen Karjala.—
1934.—20. toukok.

Bednyi D. Varjoja menneisyydestä//Punainen Kar-
jala.—1934.—5—6. marrask.

Tihonov N. Hindu Saimi: Runo//Punainen Karjala.—
1934.—29. jouluk.

Zoshtshenko M. Eräs elämäntarina: Kertomus//Rinta-

ma.—1935.— n:o 1.— S. 71—73; n:o 2.— S. 42—46;
n:o 3.— S. 63—68; n:o 4.— S. 32—39.

Nyt matkaan, nyt matkaan: Metron nuorison laulu//
Rintama.—1935.— n:o 10.— S. 35.

Weinert E. John Scher ja hänen toverinsa: Runo//
Rintama.—1935.— n:o 10.— S. 41.

Tshehov A. P. Kameleontti: Kertomus//Punainen
Karjala.—1935.—29. tammik.

Lebedev-Kumatsh V. Marssilaulu//Vapaus.—1935.—
23. toukok.

Kupala J. Pallero ja lentäjä: Runo//Rintama.—
1936.— n:o 2.— S. 70.

Gribatshev N. Riku: Novelli//Rintama.—1936.—
n:o 3.— S. 32—38.

Tytshina P. Traktoritytön laulu//Rintama.—1936.—
n:o 4.— S. 44.

Kupala J. Mai: Runo//Rintama.—1936.— n:o 4.—
S. 47.

Prokofjev A. Kansainvälisen sotakoulun kurssilaisten
laulu//Rintama.—1936.— n:o 4.— S. 63.

Metsurikiertäjän laulu//Punainen Karjala.—1936.—
11. lokak.

Svetlov M. Grenada//Punainen Karjala.—1936.—
14. lokak.

Pushkin A. Talvi-ilta: Runo//Punainen Karjala.—
1936.—24. jouluk.

Pushkin A. Boris Godunov: Kaksi kuvaelmaa//Rin-
tama.—1937.— n:o 2.— S. 5—11.

Majakovski V. Vladimir Iljitsh: Runoelma//Rin-
tama.—1937.— n:o 9—10.— S. 3—4.

Tshehov V. Kapinoitsijat: Otteita historiallisesta ker-
tomuksesta//Rintama.—1937.— n:o 9—10.— S. 67—
84.

Pushkin A. Romanssi//Punainen Karjala.—1937.—
4. helmik.

Pushkin A. Kaskuja: Runo//Punainen Karjala.—
1937.—5. helmik.

Pushkin A. Kukkanen//Punainen Karjala.—1937.—
6. helmik.

Pushkin A. «Ei käsin—hengen töin loin...»: Runo//Punainen Karjala.—1937.—10. helmik.

Bednyi D. Lena: Runo//Kipinä.—1937.—17. huhtik.

Pushkin A. Bacchuslaulu; «Ei käsin—hengen töin loin oman muistopylvään...»: Runoja//Punalippu.—1962.—n:o 1.—S. 91—92.

Bezymenski A. Nuori kaarti: Laulu//Neuvosto-Karjala.—1967.—25. kesäk.

Pushkin A. «Ei käsin—hengen töin loin oman muistopylvään...»; Pilvi: Runoja//Neuvosto-Karjala.—1969.—6. kesäk.

Pushkin A. Vanki: Runo//Punalippu.—1974.—n:o 6.—S. 18—22.

Pushkin A. Vanki; Kukka; Pilvi: Runoja//Neuvosto-Karjala.—1974.—5. kesäk.

Pushkin Aleksandr. Vanki; «Loin itselleni hengen työllä muistopylvään...»: Runoja//Punalippu.—1987.—n:o 1.—S. 108, 112.

JALMARI VIRTASEN KUVAUKSIA JA ARTIKKELEITA

Очерки и статьи Ялмари Виртанена

Suomen kielellä

Maksim Gorki//Punainen Karjala.—1928.—1. huhtik.
Rannalla: Kuvaus olevasta ja olleesta//Punainen Karjala.—1928.—1. huhtik.

Runouden eri lajeista: Ohjeita ja arvostelua//Punakantele.—1929.—n:o 2.—S. 24—25.

Talonpoikaisrunoilija Drozhzhin//Punakantele.—1929.—n:o 3.—S. 21.

Arvi Nummi//Punakantele.—1929.—n:o 4.—S. 8.

Proletkirjallisuuden luokkalinjat selviksi//Punakantele.—1929.—n:o 4.—S. 16.

- Napapiirin** metsissä: Tukkiyömailta: Kuvaus//Punainen Karjala.—1929.—15., 20., 22. maalisk.
- Kulttuurivallankumous** ja proletkirjallisuus kansallisilla alueilla//Punainen Karjala.—1929.—21. syysk.
- Lauri Luoto**//Punakantele.—1930.—n:o 3.—S. 3.
- Lukemisesta** ja ajantuhlaamisesta//Punakantele.—1930.—n:o 3.—S. 16.
- Mikä** menetelmä parhain: Proletaarinen kirjallisuus//Punakantele.—1930.—n:o 6.—S. 14—16.
- Vladimir Majakovski**//Punainen Karjala.—1930.—1. toukok.
- Päätäviä** otteita: Kuvaus//Lokakuu.—1931.—n:o 1.—S. 16—17.
- Miten** työskentelen//Punakantele.—1931.—n:o 3.—S. 11—12.
- Vanhaa** runoilijaa tapaamassa: Spiridon Drozhzhin — talonpoikaisrunoilija//Punakantele.—1931.—n:o 4.—S. 16.
- Vilkasta** keskustelua kautta linjan proletkirjailijajärjestössämme//Punakantele.—1931.—n:o 22.—S. 16.
- Maksim Gorki**//Valistustyö.—1932.—n:o 7.—S. 19—25.
- Neuvostokirjailijain** yleisliittolainen orgkomitean laajennettu täysistunto Moskovassa//Punainen Karjala.—1932.—20. marrask.
- Sosialistisen** realismin ja vallankumouksellinen romantiikan puolesta//Ahjo.—1933.—n:o 1.—S. 9—17.
- Marx** ja runoilijat//Rintama.—1933.—n:o 5—6.—S. 4—5.
- Tärkein** rengas ketjussa: Kolhoosikirjallisuus//Ahjo.—1934.—n:o 2.—S. 6—8.
- Pienten** kertomusten suuri mestari: [Anton Tshehov]//Rintama.—1934.—n:o 14.—S. 12—13.
- Neuvostoliiton** vähemmistö kansallisuuksien kirjallisuudesta//Rintama.—1934.—n:o 21—22.—S. 5—8.
- Neuvostokirjailijain** I edustajakokouksen päätökset joukkoihin//Punainen Karjala.—1934.—16. lokak.

Otteita Kalevalasta, siitä, miten Kalevala heijastaa taiteellisesti luontoa ja yhteiskuntaelämää//Rintama.—1935.—n:o 2.—S. 18—22.

Karjalan Neuvostokirjailijain Liiton Konsultatsiobyroolta//Rintama.—1935.—n:o 12.—S. 75—77.

Toveri Arvo Riikkilä//Rintama.—1935.—n:o 12.—S. 77—78.

Anton Tshehov: 75 vuotta kirjailijan syntymästä//Punainen Karjala.—1935.—29. tammik.

Moskovan kirje: Neuvostokirjailijain liiton hallinnon toinen täysistunto//Punainen Karjala.—1935.—8. maalisk.

Kirje Moskovasta: Neuvostokirjailijain liiton hallinnon toinen täysistunto//Punainen Karjala.—1935.—10. maalisk.

Pieniä matkahavaintoja//Punainen Karjala.—1935.—24. maalisk.—Sisältö: Moskovan Metropolitin; Kalevalajuhlassa; Sosialistisia ihmisiä kolhoosissa.

Kaunokirjallisuuden kehityksestä Karjalassa//Punainen Karjala.—1935.—5. heinäk.

Neron kuoltua: Kirjoitus Gorkista//Punainen Karjala.—1936.—20. kesäk.

Pushkinia suomenkielelle//Punainen Karjala.—1936.—24. jouluk.

Käännöskokemuksista//Rintama.—1937.—n:o 2.—S. 31—34.

Karjalan kansantaiteen dekaadi Leningradissa//Rintama.—1937.—n:o 3.—S. 2—5.

Gorki —suuri taistelijana ja kirjailijana//Rintama.—1937.—n:o 6.—S. 22—26.

Karjalankielistä kirjallisuutta luomaan//Rintama.—1937.—n:o 8.—S. 4—5.

Historiallisia iltahetkiä: Muistelmia//Punainen Karjala.—1937.—21. tammik.

Piirtoja sovettikirjailijain liiton Pushkin-pleenumista//Punainen Karjala.—1937.—4. maalisk.

Karjalan sovettikirjallisuus ja taideviikko//Punainen Karjala.—1937.—10. maalisk.

Runoileva nuoriso ja sovettipatriotismi//Punainen Karjala.—1937.—30. heinäk.

- Onnellisia:** Kuvaus//Punainen Karjala.—1937.—
7. marrask.
- Kuin satua:** Kuvaus//Punainen Karjala.—1937.—
5. jouluk.
- Jupassa:** Kuvaus//Punainen Karjala.—1937.—28. jou-
luk.

На русском языке

Развернуть призыв ударников в литературу//Удар-
ник слова.— 1931.— № 1.— С. 1.

Карельский участок пролетарской литературы//
Красная Карелия.— 1931.— 7 нояб.

Первая Всекарельская конференция советских пи-
сателей//Карело-Мурманский край.— 1934.— № 7—8.—
С. 14—15.

Встреча в Белоострове//Красная Карелия.— 1934.—
22 янв.

Критику на уровень советской литературы/Я. Вир-
танен, Н. Грибачев//Красная Карелия.— 1935.—
28 февр.

Я жив и живется мне радостно//Ялмари Виртанен:
К 30-летию литературной деятельности.— Петроза-
водск, 1936.— С. 22—25.

Учитель: [О М. Горьком]//Красная Карелия.— 1936.—
21 июня.

Речь тов. Ялмари Виртанена [на XI Всекарельском
чрезвычайном съезде Советов]//Красная Карелия.—
1936.— 21 нояб.

Гигант художественного слова: [Об А. С. Пушки-
не]//Красная Карелия.— 1937.— 10 февр.

Учиться у Пушкина //Комсомолец Карелии.— 1937.—
10 февр.

Пушкин — наш: Речь на пленуме правления Союза
Советских писателей СССР//Красная Карелия.— 1937.—
1 марта.

Литература советской Карелии//Ленингр. правда.—
1937.— 10 марта.

Как я стал рабкором//Комсомолец Карелии.— 1937.— 5 мая.

От Грузии до Карелии//Известия.— 1937.— 26 дек.

Народный праздник: Торжества, посвященные Шота Руставели в Тбилиси//Красная Карелия.— 1937.— 26 дек.

23 года назад//Красная Карелия.— 1938.— 22 янв.

На станции Белоостров//С Лениным вместе: Воспоминания. Док.— Петрозаводск, 1967.— С. 72—74.

То же.//С Лениным вместе: Воспоминания. Док.— 2-е изд., испр. и доп.— Петрозаводск, 1970.— С. 81—83.

То же.//С Лениным вместе: Воспоминания. Док.— 3-е изд., испр. и доп.— Петрозаводск, 1977.— С. 77—79.

То же.//С Лениным вместе: Воспоминания.— Петрозаводск, 1986.— С. 39—42.

KIRJALLISUUTTA JALMARI VIRTASEN ELÄMÄSTÄ JA TUOTANNOSTA

Литература о жизни и творчестве
Ялмари Виртанена

Suomen kielellä

Jalmari Virtanen kolmekymmentä vuotta runoilijana: Ainehistoa selostajille.— Petroskoi: Kirja-kust., 1936.— 26 s.— Sisältö: M. Gorkin esipuhe Jalmari Virtasen runokokoelmaan «Työn lomassa»; Karjalan kansanrunoilija; Olen elossa ja elämäni on iloista: Kirje toimitukselle; Jalmari Virtanen: Elämäkerrallisia tietoja; Erillisinä kirjoina julkaistuja Virtasen tuotteita; Sävellyksiä Jalmari Virtasen runoihin.

Gorki M. Esipuhe//Virtanen J. Työn lomassa: Runoja.— L.: Krasnaja gazeta, 1930.— S. 5—7.

Tihlä H. J. Virtasen runoteos «Rivit suoriksi»//Punainen Karjala.— 1931.— 17. marrask.

Ruhanen U. Kirjallisuutemme kehityspiirteitä: Karja-

lan kirjailijoista mm. J. Virtasesta//Rintama.—1935.—
n:o 6.—S. 8—15.

30 vuotta kirjallisuusrintamalla//Neuvostonainen.—
1936.—n:o 11.—S. 7.

Karjalan kansan runoilija//F. Ivatshev, J. Olesitsh,
M. Tshumandrin, K. Erlich//Rintama.—1936.—n:o 5.—
S. 13—18.

Norin S. Vihollisten alueella: Muistelma Jalmari
Virtasen seikkailuista Siperiassa Koltshakin hyökkäyk-
sen aikana//Rintama.—1936.—N. 5.—S. 19—22.

Jalmari Virtanen: Lyhyt elämäkerta//Punainen Kar-
jala.—1936.—23. lokak.

Ruhanen U. Jalmari Virtanen Sovetti-Karjalan ru-
noilija//Punainen Karjala.—1936.—18., 20. syysk.

Karjalan kansan runoilija//F. Ivatshev, J. Olesitsh,
M. Tshumandrin, K. Erlich//Punainen Karjala.—1936.—
26. syysk.

Talonpoika E. Sovettimaamme puolustus Jalmari
Virtasen runoudessa//Punainen Karjala.—1936.—2. lo-
kak.

Ahveninen V. Karjalan kirjallisuusliikkeen uranuorta-
ja//Punainen Karjala.—1936.—6. lokak.

Leppänen A. Oppilaat keskustelevat Jalmari Virta-
sen tuotannosta//Punainen Karjala.—1936.—6 lokak.

Makarov G. Minuo myö stihotvorenje «Aunus» on
ylen hyvä//Punainen Karjala.—1936.—6. lokak.

Tuhkanen K. Minun toivomukseni [Virtaselle] — enem-
män lasten runoja ja kirjoja//Punainen Karjala.—1936.—
6. lokak.

Räsänen T. Jalmari Virtasen runojen käsittely kou-
lussa//Punainen Karjala.—1936.—11. lokak.

Talonpoika E. Kansan on tunnettava runoilijansa//
Punainen Karjala.—1936.—14. lokak.

Jussila K. (Kirillov A.). Nuorten kirjailijain kasvat-
taja//Punainen Karjala.—1936.—18. lokak.

Lukijan mietteitä: [Tuotannosta]//Punainen Karja-
la.—1936.—18. lokak.

Ruhanen U. Uuden ihmisen kuvaaja//Punainen Kar-
jala.—1936.—18. lokak.

Jussila K. (Kirillov A.). Sovetskoin Karelien rahvan poiettu//Punainen Karjala.—1936.—23. lokak.

Maksim Gorki Jalmari Virtasesta//Punainen Karjala.—1936.—23. lokak.

Nikutjev J. Ensimmäinen kohtaaminen runoilijan kanssa //Punainen Karjala.—1936.—23. lokak.

Parras E. Runoilijalle Jalmari Virtaselle//Punainen Karjala.—1936.—23. lokak.

Piiparinen J. Tulieluinen taistelija//Punainen Karjala.—1936.—23. lokak.

Ruhanen U. Jalmari Virtasen kansanomaisuudesta//Punainen Karjala.—1936.—23. lokak.

Tihlä H. Jalmari Virtanen//Punainen Karjala.—1936.—23. lokak.

Voittaneen proletaarisen vallankumouksen lipun alla: Pääkirjoitus//Punainen Karjala.—1936.—23. lokak.

Borisov J. Karjalan kansan runoilija//Punainen Karjala.—1936.—24. lokak.

Parras E. Karjalan kansan runoilija Jalmari Virtasen kirjallisen toiminnan 30-vuotisjuhla: Kirjailija E. Parraksen puhe juhlakokouksessa//Punainen Karjala.—1936.—24. lokak.

Sajanov V. Runoilija — taistelija//Punainen Karjala.—1936.—24. lokak.

Salo V. Revolutsionistisen runoilijan kieli//Punainen Karjala.—1936.—24. lokak.

Tervehdys Leningradin suom. sovettikirjailijoilta tov. Jalmari Virtaselle//Punainen Karjala.—1936.—24. lokak.

Karjalan kansan runoilija Jalmari Virtasen kirjallisen toiminnan 30-vuotisjuhla//Punainen Karjala.—1936.—26. lokak.

Jalmari Virtanen kansojen runoilija//Punainen Karjala.—1937.—10. helmik.

Mashin V. 50 vuotta Jalmari Virtasen runoilijauran alkamisesta//Punalippu.—1956 n:o 3.—S. 86—90.

Kiuru E. Kansanrunous ja kansanrunoilija Jalmari Virtanen//Punalippu.—1966.—n:o 2.—S. 111—114.

Ivanov A. Kansanrunoilija: Jalmari Virtasen synty-

män 80-vuotispäiväksi//Punalippu.—1969.— n:o 1.—
S. 100—102.

Ruhanen U. Jalmari Virtanen: 80 vuotta syntymästä
//Neuvosto-Karjala.—1969.—8. tammik.

Valjakka V. Runoilijaa muistellen: J. Virtasen syn-
tymän 80-vuotispäivän muistolle//Neuvosto-Karjala.—
1969.—8. tammik.

[**Jalmari** Virtasen muistolle]//Punalippu.—1972.—
n:o 10.— S. 3—5.

Kansanrunoilija: Jalmari Virtasen 85-vuotispäiväksi//
Neuvosto-Karjala.—1974.—6. tammik.

Summanen T., Mishin A. Saatesanoiksi//Rakettu on
raudalla, tulesta on tuotu: Neuvosto-Karjalan suomen-
kielistä runoutta vuosilta 1917—1940.—Petroskoi: Kar-
jala-kust., 1976.— S. 5—13.— Sisällössä: [J. Virtases-
ta].— S. 6, 8, 12.

Ruhanen U. Jalmari Virtanen: Muistelmia ja poimin-
toja//Punalippu.—1976.— n:o 8.— S. 87—93.

Summanen T. Tulen kutsu: Piirteitä Jalmari Virtasen
elämän ja runouden vaiheista//Punalippu.—1979.—
n:o 1.— S. 87—94.

Mišin A. Uuden maailman laulaja: Jalmari Virta-
sen syntymän 90-vuotispäiväksi//Neuvosto-Karjala.—
1979.—7. tammik.

Summanen T. Jalmari Virtanen//Punalippu.—1980.—
n:o 1.— S. 9.

Ruhanen U. Somat soudella virrat on Karjalan
maan//Punalippu.—1983.— n:o 1.— S. 57—58.

Summanen T. Tästä ura urkenevi: Kirjallisuushistoriaa
ja arvostelua.—Petroskoi: Karjala-kust., 1984.—159 s.—
Sisällössä: Tulen kutsu: Piirteitä Jalmari Virtasen elä-
män ja runouden vaiheista.— S. 5—21.

Kotti R. Kumouksen sotamies//Neuvosto-Karjala.—
1987.—25. tammik.

На русском языке

Ялмари Виртанен: К 30-летию литературной деятельности.—Петрозаводск: Кирья, 1936.—35 с.—Содерж.: М. Горький о поэте Я. Виртанене; Народный поэт Карелии; Виртанен Я. Я жив и живется мне радостно; Ялмари Виртанен: (Биогр. справка); Список произведений Я. Виртанена.

Алто Э. Ялмари Виртанен.—Петрозаводск: Карелия, 1988.

* * *

*

Богданов Г. 20 лет литературной деятельности//Красная Карелия.—1929.—6 янв.

Горький М. Письмо М. Горького к Я. Виртанену//Красная Карелия.—1932.—24 сент.

Предисловие М. Горького к книге стихов Ялмари Виртанена//Красная Карелия.—1932.—24 сент.

Колосенок С. Мальбрук в поход собрался: Первая карельская оперетта//Красная Карелия.—1935.—5 июня.

Народный поэт Карелии; Ялмари Виртанен: (Биогр. справка)//Виртанен Я. Стихи.—Петрозаводск, 1936.—С. 12—29.

Народный поэт Карелии Я. Виртанен//Красная Карелия.—1936.—24 сент.

Кириллов А. Воспитатель писательского молодняка //Красная Карелия.—1936.—17 окт.

К юбилею поэта — большевика//Красная Карелия.—1936.—17 окт.

Максим Горький о Ялмари Виртанене//Лит. газета.—1936.—20 окт.

Саянов В. Поэт — борец//Лит. газета.—1936.—20 окт.

Поэт — большевик Ялмари Виртанен//Лит. газета.—1936.—20 окт.

Приветствие Ялмари Виртанену от Правления Союза Советских писателей//Лит. газета.—1936.—20 окт.

Борисов Е. Народный поэт Карелии//Правда.—1936.—22 окт.

Карельский А. Народный поэт Карелии Ялмари Виртанен//За коммунистич. просвещение.— 1936.— 22 окт.

М. Горький о поэте Я. Виртанене//Комсомолец Карелии.— 1936.— 22 окт.

Поэт народа//Комсомолец Карелии.— 1936.— 22 окт.

Норин С. В стане врага: К 30-тилетнему юбилею Я. Виртанена//Красная Карелия.— 1936.— 22 окт.

Приветствия товарищу Ялмари Виртанену//Комсомолец Карелии.— 1936.— 22 окт.

Празднование юбилея в Шелтозере//Красная Карелия.— 1936.— 22 окт.

Юбилейная хроника: [30-летие литературной деятельности Ялмари Виртанена]//Комсомолец Карелии.— 1936.— 22 окт.

Львов А. Ялмари Виртанен//Труд.— 1936.— 23 окт.

Чумандрин М., Эрлих В. Наш Виртанен//Лит. Ленинград.— 1936.— 23 окт.

Саянов В. Ялмари Виртанен//Ленингр. правда.— 1936.— 23 окт.

Максим Горький о Ялмари Виртанене//Красная Карелия.— 1936.— 23 окт.

Биография Я. Виртанена//Красная Карелия.— 1936.— 23 окт.

Руханен У. Творческий путь Ялмари Виртанена//Красная Карелия.— 1936.— 23 окт.

Саянов В. Большевик — поэт//Красная Карелия.— 1936.— 23 окт.

Чествование поэта Ялмари Виртанена//Красная Карелия.— 1936.— 24 окт.

Клименко Н. Юбилей Ялмари Виртанена//Комсомолец Карелии.— 1936.— 24 окт.

Большой праздник культуры Советской Карелии: (На торжественном заседании в Центральном Доме Культуры 23 октября по случаю 30-летнего юбилея литературной деятельности Ялмари Виртанена)//Красная Карелия, 1936.— 26 окт.

30 лет литературной деятельности Ялмари Виртанена: [Приветствия С. Стальского, Г. Табидзе]//Красная Карелия.— 1936.— 26 окт.

Я. Э. Виртанен: (Биогр. очерк); Максим Горький о Ялмари Виртанене; Народный поэт Карелии//Портреты любимых писателей.—Петрозаводск, 1937.—С. 267—280.

Народный поэт Карелии; Ялмари Виртанен: (Биогр. справка)//Виртанен Я. Стихи.—Петрозаводск, 1936.—С. 12—29.

Народный поэт Карелии//Карелия.—1937.—Кн. 1.—С. 137—142.

Базанов В. Литература Советской Карелии//Карелия.—1937.—Кн. 3.—С. 229—243.—Из содерж.: [О Я. Виртанене].—С. 234—263, 242.

Базанов В. Народный поэт советской Карелии//Красная Карелия.—1937.—3 марта.

Базанов В. На пути к мастерству//Красная Карелия.—1937.—10 марта.

Базанов В. Народный поэт Карелии//Ленингр. правда.—1937.—17 марта.

Саянов В. Писатель — патриот//Ленинская правда.—1956.—18 нояб.

Ивачев Ф. Ялмари Виртанен: (Биогр. справка). Виртанен Я. Избранное.—М., 1957.—С. 151—155.

Сумманен Т. Облик поэта//На рубеже.—1957.—№ 1—С. 181—182.

Саянов В. Ялмари Виртанен//Саянов В. Статьи и воспоминания.—Л., 1958.—С. 210—215.

Володин А. Поэт рабочего класса: [О книге Я. Виртанена «Избранное»]//Нева.—1958.—№ 8.—С. 198—199.

Пахомова М. Стихи Ялмари Виртанена: [О книге Я. Виртанена «Избранное»]//Ленинская правда.—1958.—8 апр.

Тарасов М. Песнь об упорном народе: [О книге Я. Виртанена «Избранное»]//Лит. газета.—1958.—26 июня.

Ивачев Ф. Ялмари Виртанен//Карельская литература: Сб. критич. статей.—Петрозаводск, 1959.—С. 99—112.

Я. Э. Виртанен//Писатели Советской Карелии: Спра-

вочник/Авт.— сост. А. А. Иванов.— Петрозаводск, 1959.— С. 21—24.

Колосенок С., Моносов И. Культура Советской Карелии.— Петрозаводск: Госиздат КАССР, 1959.— 116 с.— Из содерж.: [О Я. Виртанене].— С. 52—54.

Пиккиев И. Дружба поэтов [Я. Виртанена и С. Дрожжина]//Ленинская правда.— 1959.— 20 дек.

Рунов В. Поэт красногвардеец: О революционной деятельности поэта Я. Э. Виртанена//Ленинская правда.— 1960.— 10 янв.

Виртанен Ялмари Эрикович//Краткая лит. энциклопедия.— М., 1962.— Т. 1.— Стб. 987.

Чумандрин — Горькому//Горький и советские писатели: Неизданная переписка.— М., 1963.— С. 673—674.

Очерки истории Карелии.— Петрозаводск: Карел. кн. изд-во, 1964.— Т. 2.— 615 с.— Из содерж.: Виртанен Я. Э. см. Указатель имен.— С. 566.

Киуру Э. Народный поэт Карелии//На рубеже.— 1964.— № 1.— Вкл.

Сумманен Т. Рожденная революцией//На рубеже.— 1964.— № 5.— С. 110—115.— Из содерж.: [О Я. Виртанене].— С. 110—111.

Народный поэт Карелии//Ленинская правда.— 1964.— 8 янв.

Рунов В. Поэт революции//Комсомолец.— 1966.— 18 окт.

Резников Л. Слово о Ялмари Виртанене//Карелия. Годы. Люди.— Петрозаводск, 1967.— С. 101—111.

Виртанен Ялмари Эрикович: [Краткая биограф. справка]//С Лениным вместе.— Петрозаводск, 1967.— С. 231.

Тарасов М. Земляки — писатели//Комсомолец.— 1967.— 4 марта.

Очерк истории советской литературы Карелии.— Петрозаводск: Карел. кн. изд-во, 1969.— 375 с.— Из содерж.: Виртанен Я. Э., см. Именной указ.— С. 370.

Галимов Ш. У истоков Ленинианы//На рубеже.— 1969.— № 4.— С. 111—122.— Из содерж.: [О Я. Виртанене].— С. 111.

Лайне Н. Народный поэт//Комсомолец.— 1969.—
7 янв.

Сумманен Т. Искры большого пламени//Ленинская
правда.— 1969.— 8 янв.

Вечер, посвященный Ялмари Виртанену//Ленинская
правда.— 1969.— 9 янв.

Вечер, посвященный Я. Виртанену//Комсомолец.—
1969.— 9 янв.

Виртанен Ялмари Эрикович//Писатели Карелии:
Справочник/Авт.— сост. А. А. Иванов.— Петрозаводск,
1970.— С. 22—25.

Виртанен Ялмари Эрикович: [Краткая биограф. справ-
ка]//С Лениным вместе: Воспоминания. Док.— 2-е изд.,
испр. и доп.— Петрозаводск, 1970.— С. 421.

Павлов Л. «Всех дел и помыслов источник»: [Упо-
минается стихотворение Я. Виртанена «Возвращение
Ленина»]//Ленинская правда.— 1970.— 6 авг.

Виртанен Ялмари Эрикович//Писатели Карелии:
Справочник/Авт.— сост. А. А. Иванов.— 2-е изд., испр.
и доп.— Петрозаводск, 1971.— С. 23—25.

Виртанен Ялмари Эрикович//БСЭ.— 3-е изд.— М.,
1971.— Т. 5.— С. 95.

Виртанен Ялмари: [Краткая биограф. справка]//Моя
Карелия: Хрестоматия по литературе в помощь школь-
никам, изучающим родной край.— Петрозаводск, 1972.—
С. 463.

Речь Я. В. Ругоева//Третий съезд писателей РСФСР.
24—27 марта 1970 года: Стеногр. отчет.— М., 1972.—
С. 294—303.— Из содерж.: [О Я. Виртанене].— С. 294.

Резников Л. Слово о Ялмари Виртанене//Резни-
ков Л. Гуманизм, гражданственность. мастерство:
Статьи и исследования.— Петрозаводск, 1973.— С. 154—
163.

Очерки истории Карельской организации КПСС.—
Петрозаводск: Карелия, 1974.— 590 с.— Из содерж.:
Виртанен Я. Э см. Указатель имен.— С. 538.

Пахомова М. Ф. Карелия в творчестве советских
писателей.— Петрозаводск: Карелия, 1974.— 272 с.—
Из содерж.: [О Я. Виртанене].— С. 11—12, 47—49,
55, 95—96, 100, 120.

Виртанен Ялмари Эрикович: [Краткая биогр. справка]//С Лениным вместе: Воспоминания. Док.—3-е изд., испр. и доп.—Петрозаводск, 1977.—С. 420.

Материалы свода памятников истории и культуры РСФСР: (Памятники культуры). Карельская АССР.—М., 1977.—Из содерж.: Место, где стоял дом, в котором жили и работали поэт Я. Э. Виртанен и писательница Х. К. Тихля.—С. 70—73.

Рунов В. Народный поэт//Ленинская правда.—1978.—17 дек.

Мишин О. Пламя идеи//Север.—1979.—№ 1.—С. 105—107.

Виртанен Ялмари Эрикович//Писатели Карелии: Справочник/Авт.-сост. А. А. Иванов, А. И. Титов.—3-е изд., испр. и доп.—Петрозаводск.—1980.—С. 28—31.

Туорила С. На жизненном пути: Воспоминания.—Петрозаводск: Карелия, 1981.—93 с.—Из содерж.: [О Я. Виртанене].—С. 38—39.

Виртанен Ялмари Эрикович//Писатели Советской Карелии: Биобиблиогр. словарь/Автор—сост. Ю. И. Дюжев.—Петрозаводск, 1985.—С. 35—39.

Никитин П. Е. Театр края Калевалы: Творческий путь Гос. ордена Дружбы народов финского драматического театра.—Петрозаводск: Карелия, 1985.—157 с.—Из содерж.: [О Я. Виртанене].—С. 35—36.

Виртанен Ялмари Эрикович: [Краткая биогр. справка]//С Лениным вместе: Воспоминания.—Петрозаводск, 1986.—С. 217.

Котты Р. Предисловие//Песнь Октября.—Петрозаводск, 1987.—С. 13—20.—Из содерж.: [О Я. Виртанене].—С. 14, 16.

Иванченко А. Здесь жил Ялмари Виртанен: [г. Олонец]//Ленинская правда.—1988.—29 янв.

Библиография

Летопись литературной жизни Карелии (1917—1961)/Сост. М. Ф. Пахомова, Н. С. Полищук.—Петро-

заводск: Карел. кн. изд-во, 1963.— 510 с.— Из содерж.: Виртанен Я. Э.— С. 483.

Летопись литературной жизни Карелии (1962—1966)/Сост. Е. И. Такала, Х. П. Кабанова.— Петрозаводск: Карел. кн. изд-во, 1968.— 192 с.— Из содерж.: Виртанен Я. Э.— С. 182, 184.

Летопись литературной жизни Карелии (1967—1971)/Сост. Е. И. Такала, Х. П. Кабанова.— Петрозаводск: Карелия, 1974.— 202 с.— Из содерж.: Виртанен Я. Э.— С. 191, 193.

Летопись литературной жизни Карелии (1972—1976)/Сост. Е. И. Такала, Х. П. Кабанова.— Петрозаводск: Карелия, 1978.— 211 с.— Из содерж.: Виртанен Я. Э.— С. 200, 201.

Летопись литературной жизни Карелии (1977—1981)/Сост. Е. И. Такала, Х. П. Кабанова.— Петрозаводск: Карелия, 1984.— 208 с.— Из содерж.: Виртанен Я. Э.— С. 198, 200.

Народный поэт Карелии Ялмари Виртанен: Памятка читателю/Сост. Н. И. Горячева.— Петрозаводск, 1964.— 15 с.

Виртанен Я. Э.//Календарь памятных дат Карельской АССР. 1974 год.— Петрозаводск, 1974.— С. 11—12.

Nimiluettelo

Aaltonen V. 15	Gorki M. 31, 34, 35, 36, 38, 40
Ahveninen V. 39	Gribatshev N. 32, 33
Arski P. 30	Hashek J. 29
Asejev N. 32	Hyttari T. 31
Bednyi D. 29, 30, 31, 32, 34	Ivanov A. 40
Beranger P. 31	Ivatshev F. 15, 39
Borisov J. 40	Jakkola M. 17
Dowle J. 18	Jermolajeva E. 22, 30
Drozhhin S. 31, 35	Johansson O. 16
Erlich K. 39	Jussila K. (Kirillov A.) 39, 40
Fedorova J. 30	Kirov S. M. 18, 19
Fish G. 29	Kiuru E. 40
Freiligrath F. 32	
Gamalei V. M. 29	

- Knjazev V. 31
 Kotti R. 41
 Kupala J. 33
 Lahuti H. 32
 Lebedev V. 31
 Lebedev-Kumatsh V. 33
 Lehmus A. 22, 30
 Leino E. 15
 Lenin V. I. 13, 19, 20,
 21, 22, 23, 31
 Leppänen A. 39
 Li-Tshan 31
 Libedinski 29
 Luoto L. 18, 35
 Majakovski V. 32, 35
 Makarov G. 39
 Marx K. 35
 Mashin V. 40
 Mishin A. 41
 Nekrasov N. 31, 32
 Nikutjev J. 40
 Norin S. 39
 Nummi A. 34
 Olesitsh J. 39
 Parras E. 40
 Piiparinen J. 40
 Pottier E. 30
 Prokofjev A. 33
 Pushkin A. 29, 30, 32,
 33, 34, 36,
 Rautio K. 14, 18, 22
 Riikkilä A. 36
 Ruhanen U. 38, 39, 40,
 41
 Räisänen T. 39
 Sajanov V. 40
 Salo V. 40
 Summanen T. 41
 Svetlov M. 31, 32, 33
 Talonpoika E. 39
 Tihlä H. 38, 40
 Tihonov N. 32
 Tshehov A. 32, 33, 35,
 36
 Tshehov V. 33
 Tshumandrin M. 39
 Tuhkanen K. 39
 Tytshina P. 32
 Valjakka V. 41
 Vallenius A. 30
 Weerth A. 32
 Weinert E. 33
 Weinerth E. 32
 Zharov A. 32
 Zoshtshenko M. 32

Именной указатель

- Адалис А. 25
 Антокольский П. 25, 26
 Базанов В. 44
 Богданов Г. 42
 Бондаревский А. 27, 28
 Борисов Е. 40
 Володин А. 44
 Вячеславов П. 27
 Галимов Ш. 45
 Гитович А. 23, 24, 25,
 26, 27
 Глазков Н. 26, 27, 28
 Голубков Д. 26, 27, 28
 Горький М. 11, 37, 42,
 43, 44, 45
 Горячева Н. И. 48

- Грибачев Н. 24, 37
Гудков В. 25, 26
Доиль И. 24
Дрожжин С. 45
Дюжев Ю. И. 47
Иванов А. А. 45, 46, 47
Иванченко А. 47
Ивачев Ф. 11, 44
Ивинская О. 26, 27
Ивский Ф. 23
Кабанова Х. П. 48
Карельский А. 43
Кириллов А. 42
Киров С. М. 25
Киуру Э. 45
Клименко Н. 43
Колосенок С. 42, 45
Котты Р. 47
Лайне Н. 46
Лейтин Б. 27, 28
Ленин В. И. 25, 26, 27,
28, 37, 38
Линкин С. 24
Лихарев Б. 24, 25, 27
Луото Л. 24
Львов А. 41
Мишин О. 26, 27, 28, 47
Моносов И. 45
Никитин П. Е. 47
Норин С. 42
Павлов Л. 46
Павлов П. 24
Пахомова М. 44, 46, 47
Пиккиев И. 45
Полищук Н. С. 47
Попова Л. 24, 25
Пчелин В. 25
Пушкин А. С. 37
Раутио К. 25
Резников Л. 45, 46
Рождественский Вс. 24
Ругоев Я. В. 46
Рунов В. 45, 47
Руставели Ш. 38
Руханен У. 43
Саянов В. 24, 25, 42,
43, 44
Сидоренко Н. 25, 26
Стальский С. 43
Старостин А. 27, 28
Сумманен Т. К. 11, 44,
45, 46
Табидзе Г. 43
Такала Е. И. 48
Такала Р. 26, 27, 28
Тарасов М. 26, 27, 28,
44, 45
Титов А. 26, 28, 47
Тихля Х. К. 47
Туорила С. 47
Чумандрин М. 43, 45
Шмидт Б. 26
Эрлих В. 24, 25, 43

SISÄLTÖ

Uuden maailman laulaja	3
Jalmari Virstasen tuotteita erillisinä teoksina	9
Yhteiskokoelmissa sekä aikakaus- ja päivälehdistös- sä julkaistuja teoksia	10
Jalmari Virstasen suomennostöitä	27
Jalmari Virstasen kuvauksia ja artikkeleita	32
Kirjallisuutta Jalmari Virstasen elämästä ja tuotan- nosta	36
Bibliografia	45
Nimiluettelo	46

СОДЕРЖАНИЕ

Певец обновленного мира	5
Отдельные издания произведений Ялмари Виртанена	9
Публикация в сборниках и периодической печати	10
Произведения, переведенные Ялмари Виртаненым на финский язык	27
Очерки и статьи Ялмари Виртанена	32
Литература о жизни и творчестве Ялмари Вир- танена	36
Библиография	45
Именной указатель	47

РИО Госкомиздата КАССР. 185620 Петрозаводск,
пл. Ленина, 2. Сдано в набор 26.05.88. Подп. к печ.
28.11.88. Формат 60×84/16. Бумага газетная. Высокая
печать. Усл. печ. л. 1,51. Уч.-изд. л. 2,39. Тираж 1000 экз.
Заказ 769. Бесплатно. Сортавальская типография.
186750 Сортвала, ул. Карельская, 42.

